

Disney
PERCY
JACKSON
AND THE OLYMPIANS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Dan Shotz | Jonathan E. Steinberg

EPISODE 1.01

"I Accidentally Vaporize My Pre-Algebra Teacher"

Renvoyé de l'école, Percy Jackson découvre qui il est et affronte un monde de dieux et de monstres.

Écrit par:

Rick Riordan | Jonathan E. Steinberg

Réalisé par:

James Bobin

Date de la première:

20.12.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



PERCY JACKSON AND THE OLYMPIANS is a Disney+ Original Series

Membres de la distribution

Walker Scobell	...	Percy Jackson
Leah Jeffries	...	Annabeth Chase
Aryan Simhadri	...	Grover Underwood
Megan Mullally	...	Alecto / Mrs. Dodds
Virginia Kull	...	Sally Jackson
Timm Sharp	...	Gabe Ugliano
Glynn Turman	...	Chiron / Mr. Brunner
Hiro Kanagawa	...	Headmaster
Azriel Dalman	...	Young Percy
Olivea Morton	...	Nancy Bobofit
Nick Boraine	...	Voice in Dream (voice)
Simon Chin	...	Super (Eddie)
Manoj Sood	...	Principal
David Beairsto	...	Social Services Counselor
Athan Irinakis	...	Martin
Billy Christos Jr.	...	Snickering Kid #1
Malcolm Clarke	...	Snickering Kid #2
Drako Cheng	...	Bubble Gum Kid
Adam Gillese	...	Kid #2
Mateo Deuma	...	Kid #3
Peyton Amelia Feltham	...	Nancy's Friend #1
Valencia Budijanto	...	Nancy's Friend #2

1

00:00:06,416 --> 00:00:09,791
J'ai pas demandé à être un Sang-Mêlé.

2

00:00:12,208 --> 00:00:14,083
Être un Sang-Mêlé est dangereux.

3

00:00:15,041 --> 00:00:16,416
Et effrayant.

4

00:00:17,166 --> 00:00:22,708
En général, ça finit
par une mort atrocement douloureuse.

5

00:00:25,333 --> 00:00:29,083
Si vous pensez être l'un des nôtres,

6

00:00:29,291 --> 00:00:30,958
fuyez tant que vous le pouvez.

7

00:00:31,791 --> 00:00:33,458
Une fois que vous saurez
ce que vous êtes...

8

00:00:35,041 --> 00:00:38,500
ils le sentiront aussi,
et ils vous traqueront.

9

00:00:40,625 --> 00:00:42,750
Je vous aurai prévenus.

10

00:00:47,583 --> 00:00:54,041
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

11

00:00:54,041 --> 00:00:57,166
Je m'appelle Percy Jackson.
J'ai 12 ans.

12

00:00:58,541 --> 00:01:00,291
Si je suis un gamin perturbé ?

13

00:01:02,250 --> 00:01:04,250
On peut dire ça.

14

00:01:05,166 --> 00:01:08,458
Mauvaises notes, harcèlement,
les trucs classiques.

15

00:01:10,416 --> 00:01:12,333
Et il y a d'autres trucs.

16

00:01:13,958 --> 00:01:16,791
Des trucs plus bizarres.

17

00:01:27,916 --> 00:01:32,458
Ça, c'est moi en CE1.
Ce que je faisais là-haut ?

18

00:01:33,708 --> 00:01:35,291
J'ai vu quelque chose.

19

00:01:36,375 --> 00:01:40,458
Ou du moins...
j'aurais juré avoir vu quelque chose.

20

00:01:44,791 --> 00:01:48,333
Et quand on en parle,
on finit dans le bureau de ce gars.

21

00:01:48,958 --> 00:01:52,375
Bonne nouvelle, apparemment,
il n'y a pas de quoi s'inquiéter.

22

00:01:52,916 --> 00:01:55,125
Ce n'est que le fruit
de mon imagination.

23

00:01:55,791 --> 00:01:58,291
Mais si ça se reproduit,
je devrais en parler à quelqu'un.

24

00:02:02,125 --> 00:02:03,166
Et ça s'est reproduit.

25

00:02:04,708 --> 00:02:07,625
Ces choses irréelles
qui semblaient sortir tout droit

26

00:02:07,750 --> 00:02:09,791
des histoires
que ma mère me racontait.

27

00:02:10,666 --> 00:02:14,458
Si réelles devant mes yeux,
jusqu'à ce que...

28

00:02:16,125 --> 00:02:17,500
Quel naze.

29

00:02:18,458 --> 00:02:21,666
Les gars, si je vous parlais
des trucs imaginaires que je vois ?

30

00:02:22,166 --> 00:02:25,250
C'est pas le genre de truc
qu'on a envie de raconter,

31

00:02:25,750 --> 00:02:26,875
alors j'ai rien dit.

32

00:02:28,333 --> 00:02:30,958
Et puis, quelque chose a changé.

33

00:02:32,916 --> 00:02:33,916
MINOTAURE

34

00:02:33,916 --> 00:02:35,333
J'ai rencontré Grover.

35

00:02:36,125 --> 00:02:37,791
On avait plein de trucs en commun.

36

00:02:37,958 --> 00:02:39,250
C'est juste...

37

00:02:43,083 --> 00:02:46,041
Pas seulement notre place
en bas de la chaîne alimentaire.

38

00:02:47,041 --> 00:02:48,125
Et vous savez quoi ?

39

00:02:48,125 --> 00:02:50,666
Ça me faisait du bien
de parler de tout ça à Grover.

40

00:02:50,958 --> 00:02:53,125
J'arrivais presque à croire
que c'était imaginaire.

41

00:02:53,791 --> 00:02:56,208
Bizarre, mais sans danger.

42

00:02:58,583 --> 00:03:00,458
Jusqu'au jour où ça aussi,
ça a changé.

43

00:03:03,666 --> 00:03:06,125
Jusqu'au jour où l'un d'eux
est venu me chercher.

44

00:03:07,666 --> 00:03:10,083
LE MET

45

00:03:15,791 --> 00:03:19,666
Ce que vous voyez là
n'est pas de la fiction.

46

00:03:20,625 --> 00:03:22,916
Ce ne sont pas des mythes.

47

00:03:24,000 --> 00:03:30,625
Ils représentent ce qu'il y a
de plus vrai et profond en vous.

48

00:03:32,208 --> 00:03:35,458
Jeunes gens, les dieux...

49

00:03:36,666 --> 00:03:42,000
les monstres, les héros
que vous voyez dans cette pièce

50

00:03:42,833 --> 00:03:46,541
nous rappellent
ce dont nous sommes capables.

51

00:03:47,875 --> 00:03:49,708
Maintenant,
prenez vos fiches d'exercices.

52

00:03:49,916 --> 00:03:52,375
Je veux que vous choisissiez
une des statues qui vous entourent...

53

00:03:52,375 --> 00:03:53,875
EXCURSION AU MET !
HISTOIRE GRECQUE !

54

00:03:54,000 --> 00:03:55,875
... et que vous la décriviez.

55

00:03:56,708 --> 00:03:58,833
Pas seulement son apparence...

56

00:04:01,041 --> 00:04:02,666
mais ce que vous ressentez
en la voyant.

57

00:04:04,500 --> 00:04:05,666
Allez-y.

58

00:04:15,708 --> 00:04:16,875
Que vois-tu ?

59

00:04:21,041 --> 00:04:22,250
Persée...

60

00:04:24,041 --> 00:04:25,208
C'est moi.

61

00:04:26,208 --> 00:04:28,041
C'est de lui que tu tiens ton nom.

62

00:04:29,916 --> 00:04:31,791
C'est pour ça
que tu m'as appelé comme lui ?

63

00:04:33,125 --> 00:04:34,750
Parce que c'était un héros ?

64

00:04:35,166 --> 00:04:37,208
Comment sais-tu
que c'était un héros ?

65

00:04:38,500 --> 00:04:40,291
Parce qu'il tue des monstres.

66

00:04:41,166 --> 00:04:44,000
Et comment sais-tu
que c'était un monstre ?

67

00:04:44,458 --> 00:04:45,500
Maman...

68

00:04:47,250 --> 00:04:50,083
Avoir l'apparence d'un héros
ne signifie pas qu'on en est un.

69

00:04:50,500 --> 00:04:53,541
Et avoir l'apparence d'un monstre
ne signifie pas qu'on en est un.

70

00:04:55,458 --> 00:04:59,166
Je t'ai donné son nom
parce que quand il était petit,

71

00:04:59,625 --> 00:05:02,166
lui et sa mère furent enfermés
dans un coffre de bois

72

00:05:02,291 --> 00:05:06,125
et jetés à la mer par un roi furieux.

73

00:05:06,583 --> 00:05:12,291
Seul et effrayé. La nuit tombée,
sa mère lui chuchotait à l'oreille :

74

00:05:13,250 --> 00:05:15,375

"Tiens bon, Persée.

75

00:05:15,875 --> 00:05:19,250

Brave la tempête conçue
pour notre perte

76

00:05:19,375 --> 00:05:23,166

car nous sommes invincibles
tant que nous sommes ensemble."

77

00:05:24,708 --> 00:05:28,416

Et contre toute attente,

78

00:05:28,791 --> 00:05:31,541

il a réussi à avoir une fin heureuse.

79

00:05:37,083 --> 00:05:39,166

- Percy ?

- Maman ?

80

00:05:39,875 --> 00:05:43,041

Je suis là, mon cœur ! Maman est là !

81

00:05:45,083 --> 00:05:46,333

Monsieur Jackson,

82

00:05:47,000 --> 00:05:49,458

vous apprendrez à vous maîtriser,
compris ?

83

00:05:49,583 --> 00:05:51,750

- Moi ?

- Compris ?

84

00:05:51,875 --> 00:05:55,583

Il n'y peut rien, madame Dodds.
Percy est spécial.

85

00:05:56,625 --> 00:05:58,208
Ça suffit.

86

00:06:01,250 --> 00:06:02,750
Ne fais pas attention à eux.

87

00:06:05,083 --> 00:06:08,458
Quand tu seras prêt à entendre
ce que les dieux t'ont réservé,

88

00:06:09,208 --> 00:06:10,416
ils te le diront.

89

00:06:11,041 --> 00:06:16,291
Je crois en toi. Et je crois
que tu auras besoin de ça.

90

00:06:19,000 --> 00:06:20,166
Ne le perds pas.

91

00:06:20,958 --> 00:06:22,458
C'est un outil puissant.

92

00:06:33,916 --> 00:06:36,666
Il y a plein de théories
sur ce qui engendre ce harcèlement :

93

00:06:36,666 --> 00:06:38,916
traumatisme dans l'enfance,
sentiment d'infériorité...

94

00:06:38,916 --> 00:06:40,958
Je sais que Nancy a des problèmes,

95

00:06:40,958 --> 00:06:43,291
mais j'en ai marre
qu'elle se défoule sur moi.

96

00:06:44,000 --> 00:06:47,583
Je crois que je devrais plus
me laisser faire.

97

00:06:48,041 --> 00:06:50,541
Tu pourrais aller voir M. Kane,
il est doué pour parler...

98

00:06:50,541 --> 00:06:53,666
Je pensais plutôt
balancer Nancy dans une poubelle.

99

00:06:56,708 --> 00:06:59,083
Oh, non.

100

00:06:59,208 --> 00:07:01,208
Je connais bien les petites brutes,

101

00:07:01,375 --> 00:07:03,625
et il ne faut jamais leur tenir tête.

102

00:07:04,708 --> 00:07:06,125
C'est pas normal.

103

00:07:07,750 --> 00:07:11,208
Écoute, je sais que c'est dur
pour les gens comme nous ici.

104

00:07:11,833 --> 00:07:15,625
Mais ça durera pas toute la vie.
Il y a des endroits bien mieux.

105

00:07:17,375 --> 00:07:18,625
Oups.

106
00:07:20,750 --> 00:07:21,875
Percy...

107
00:07:22,916 --> 00:07:24,125
Ne fais pas ça !

108
00:07:28,916 --> 00:07:30,583
Percy m'a poussée !

109
00:07:30,750 --> 00:07:32,041
Tu n'as rien ?

110
00:07:40,416 --> 00:07:42,708
Te voilà.

111
00:07:44,208 --> 00:07:47,791
Nous ne sommes pas dupes,
Percy Jackson.

112
00:07:48,208 --> 00:07:51,041
Madame Dodds, tout va bien ?

113
00:07:51,916 --> 00:07:55,416
Ce n'était qu'une question de temps
avant qu'on ne te trouve.

114
00:08:03,916 --> 00:08:06,625
Où est-il, Sang-Mêlé ?

115
00:08:07,416 --> 00:08:09,541
Où est-il ?

116
00:08:31,125 --> 00:08:32,833

- Ça va ?
- Il est mort ?

117
00:08:32,958 --> 00:08:35,041
Percy ? Je crois que oui...

118
00:08:35,166 --> 00:08:36,750
Laissez-le respirer.

119
00:08:41,041 --> 00:08:42,291
Que s'est-il passé ?

120
00:08:43,625 --> 00:08:45,000
Où est Mme Dodds ?

121
00:08:45,208 --> 00:08:47,041
Je lui ai rien fait !

122
00:08:47,208 --> 00:08:49,500
- Il m'a poussée.
- Retournez à vos déjeuners.

123
00:08:49,750 --> 00:08:52,083
Tout va bien.
Percy a juste besoin de se reprendre.

124
00:08:53,458 --> 00:08:56,166
Je comprends pas.
Vous avez pas vu ce qui s'est passé ?

125
00:08:57,250 --> 00:08:58,375
Où est Mme Dodds ?

126
00:09:01,166 --> 00:09:04,916
Percy, il n'y a personne
de ce nom ici.

127

00:09:07,208 --> 00:09:11,291

Allez, tout le monde.
Finissez vos déjeuners.

128

00:09:16,375 --> 00:09:20,625

La vérité peut parfois être
difficile à établir,

129

00:09:21,958 --> 00:09:25,500

mais dans ce cas précis,
la vérité semble difficile à nier.

130

00:09:27,375 --> 00:09:32,291

Monsieur Jackson, vos camarades
vous ont vus, M. Underwood et vous,

131

00:09:32,416 --> 00:09:34,416

vous disputer avec Mlle Bobofit.

132

00:09:34,625 --> 00:09:36,541

Et vous n'avez fourni
aucune explication

133

00:09:36,541 --> 00:09:38,625

sur comment elle a fini
dans cette fontaine,

134

00:09:39,208 --> 00:09:40,541

si ce n'est...

135

00:09:42,916 --> 00:09:44,750

"Je n'ai pas touché Nancy."

136

00:09:46,666 --> 00:09:51,250

N'avez-vous rien d'autre à dire
pour votre défense ?

137

00:09:53,791 --> 00:09:55,416
Je n'ai pas touché Nancy.

138

00:09:57,583 --> 00:09:58,666
Très bien.

139

00:10:00,208 --> 00:10:03,500
Monsieur Underwood,
quelque chose à ajouter ?

140

00:10:08,791 --> 00:10:09,916
Oui.

141

00:10:11,708 --> 00:10:12,750
J'ai un aveu à faire.

142

00:10:14,541 --> 00:10:15,583
Je vous écoute.

143

00:10:17,958 --> 00:10:21,541
Juste avant ça, Percy m'a dit
qu'il voulait se venger de Nancy.

144

00:10:21,541 --> 00:10:23,666
- Pour ce qu'elle nous a fait subir.
- Grover ?

145

00:10:24,000 --> 00:10:26,375
Et il ne dit pas toute la vérité
sur cet incident.

146

00:10:26,375 --> 00:10:27,750
- Grover !
- Une seconde.

147

00:10:28,083 --> 00:10:32,416

Vous voulez dire que vous avez vu
M. Jackson agresser Mlle Bobofit ?

148

00:10:40,291 --> 00:10:42,625
Oui, je l'ai vu faire.

149

00:10:52,500 --> 00:10:53,875
Ce n'est pas facile.

150

00:10:55,708 --> 00:10:58,541
Ni pour toi ni pour personne.

151

00:10:59,541 --> 00:11:01,416
Je m'inquiète pour toi, Percy.

152

00:11:02,000 --> 00:11:05,875
- J'ai vu ce qui est arrivé au musée.
- Je n'ai pas touché Nancy.

153

00:11:06,083 --> 00:11:07,958
Je sais.

154

00:11:09,833 --> 00:11:13,666
Du moins,
je sais que c'est ce que tu crois.

155

00:11:16,250 --> 00:11:19,166
Tu veux bien m'expliquer
ce qui est arrivé selon toi ?

156

00:11:20,291 --> 00:11:23,166
Essaie. Je peux peut-être comprendre.

157

00:11:23,625 --> 00:11:24,791
On parie ?

158

00:11:26,458 --> 00:11:27,500
Percy.

159

00:11:28,625 --> 00:11:32,791
J'ai vu de nombreux jeunes
vivre la même chose que toi,

160

00:11:33,750 --> 00:11:36,333
mais parmi tous ces jeunes,
je crois que...

161

00:11:37,458 --> 00:11:39,791
ton parcours
est particulièrement difficile.

162

00:11:40,625 --> 00:11:43,875
Je crois que tu es spécial.

163

00:11:44,500 --> 00:11:48,541
- Bien plus que tu ne l'imagines...
- Arrêtez.

164

00:11:49,291 --> 00:11:54,291
J'en ai assez qu'on me rassure
en me disant que je suis spécial.

165

00:11:54,666 --> 00:11:58,458
Ça m'aide pas.
La voiture est là. Je dois rentrer.

166

00:12:00,500 --> 00:12:02,250
INSTITUT YANCY

167

00:12:18,541 --> 00:12:21,083
La plomberie de cet immeuble
n'a aucun problème.

168

00:12:21,458 --> 00:12:24,625
- Vous devriez consulter un docteur.
- Et si j'étais docteur, hein ?

169
00:12:24,750 --> 00:12:26,458
Vous avez essayé
de manger plus de fruits ?

170
00:12:26,458 --> 00:12:30,666
J'en mange plein !
Et vous, vous avez essayé ?

171
00:12:35,000 --> 00:12:36,125
Salut, Percy.

172
00:12:36,583 --> 00:12:38,333
Salut, Eddie. Désolé pour ça.

173
00:12:38,916 --> 00:12:43,083
Moi, je m'en vais. Toi, tu arrives.
C'est moi qui devrais m'excuser.

174
00:12:54,500 --> 00:12:56,791
Qu'est-ce que... Hé, salut.

175
00:12:58,041 --> 00:13:00,458
Voilà le petit génie.

176
00:13:01,583 --> 00:13:05,083
- Ma mère est rentrée du boulot ?
- C'est tout ce que t'as à me dire ?

177
00:13:05,583 --> 00:13:08,708
- Après t'être fait recalé ?
- On m'a pas recalé.

178
00:13:08,833 --> 00:13:10,958

Le directeur de l'école a appelé.

179

00:13:11,083 --> 00:13:12,500

Il a dit que t'avais été renvoyé.

180

00:13:13,333 --> 00:13:14,916

Ils ont appelé le portable de maman.

181

00:13:15,458 --> 00:13:18,333

- T'as répondu à sa place ?

- Ça sonne, je réponds.

182

00:13:19,750 --> 00:13:21,208

Alors, pourquoi ils t'ont viré ?

183

00:13:22,583 --> 00:13:24,750

Ils disent que j'ai agressé une fille
en sortie scolaire.

184

00:13:27,083 --> 00:13:28,125

D'accord.

185

00:13:28,750 --> 00:13:32,000

Bon, mais tant que tu vivras
sous mon toit,

186

00:13:32,833 --> 00:13:34,833

- tu devras respecter mes règles.

- Ton toit ?

187

00:13:34,958 --> 00:13:37,958

- Ma mère est la seule à bosser ici.

- Pardon ?

188

00:13:38,500 --> 00:13:41,500

J'ai un boulot.

Tu crois que je fais quoi là ?

189

00:13:41,791 --> 00:13:43,958
Tu perds au poker imaginaire ?

190

00:13:44,291 --> 00:13:46,375
Tu crois ça
parce que t'es un gamin.

191

00:13:46,500 --> 00:13:48,916
- Tu comprends pas...
- Où est ma mère ?

192

00:13:49,125 --> 00:13:50,208
J'en sais rien.

193

00:13:50,208 --> 00:13:52,666
Comment je saurais où elle est ?
Je suis pas Nostradamus.

194

00:13:53,250 --> 00:13:56,041
On fait quoi là, Percy ?
C'est chaque fois pareil !

195

00:13:57,083 --> 00:13:59,458
Ouah !

196

00:14:19,208 --> 00:14:20,333
Maman.

197

00:14:22,791 --> 00:14:25,708
Désolé. J'ai essayé cette fois.
J'ai fait de mon mieux,

198

00:14:25,708 --> 00:14:29,250
mais c'était vraiment pas
ma faute cette fois.

199

00:14:30,916 --> 00:14:32,125
Je suis tout mouillé.

200

00:14:32,583 --> 00:14:35,041
Pardon. Je suis juste contente
de te voir.

201

00:14:35,791 --> 00:14:38,083
J'ai surpris Gabe au téléphone
avec le directeur.

202

00:14:38,250 --> 00:14:40,916
Il m'a dit ce qui, selon lui,
s'est passé avec Nancy Bobofit.

203

00:14:41,208 --> 00:14:44,166
J'ai répondu que j'avais
confiance en toi. Ça a tourné court.

204

00:14:45,791 --> 00:14:48,875
Tout ce qui compte,
c'est que tu es là, d'accord ?

205

00:14:49,666 --> 00:14:52,291
Et que j'ai eu le temps

206

00:14:53,458 --> 00:14:55,250
d'acheter un cadeau pour ton retour.

207

00:15:04,666 --> 00:15:08,125
M. Brunner aussi m'a appelée.
Il m'a dit pour Grover.

208

00:15:09,791 --> 00:15:11,250
T'as envie d'en parler ?

209

00:15:15,333 --> 00:15:18,000
Tu veux me parler d'autre chose ?

210

00:15:21,500 --> 00:15:28,125
Il m'est arrivé un truc.
Et c'est pas la première fois.

211

00:15:29,083 --> 00:15:33,416
Je suis pas juste perdu
dans mes pensées, ça a empiré et...

212

00:15:36,083 --> 00:15:37,250
J'ai peur.

213

00:15:40,833 --> 00:15:42,875
- Gabe ?
- Maman ?

214

00:15:45,000 --> 00:15:48,208
Comment vous voulez
que je travaille si...

215

00:15:48,333 --> 00:15:50,625
Percy et moi, on va à Montauk.

216

00:15:50,750 --> 00:15:52,541
Je ramènerai la voiture
dimanche matin.

217

00:15:52,541 --> 00:15:54,708
Depuis quand vous allez à Montauk ?

218

00:15:54,708 --> 00:15:58,166
J'ai appelé pour réserver
après l'appel de Yancy.

219

00:15:58,333 --> 00:15:59,583

C'est qui Yancy ?

220

00:16:00,458 --> 00:16:01,625
L'école.

221

00:16:02,833 --> 00:16:03,875
D'accord.

222

00:16:05,041 --> 00:16:10,625
- Et pourquoi j'accepte ça ?
- Parce qu'en rentrant dimanche,

223

00:16:10,625 --> 00:16:13,416
je ramènerai des sandwichs
de chez D'Angelo pour le match,

224

00:16:13,583 --> 00:16:16,333
mais si tu me fais une scène,
on ira quand même

225

00:16:16,333 --> 00:16:18,916
et je mangerai mon sandwich
et le tien

226

00:16:18,916 --> 00:16:20,458
en écoutant le match à la radio.

227

00:16:20,458 --> 00:16:22,291
Je déteste
regarder les Knicks tout seul !

228

00:16:22,291 --> 00:16:25,666
- Moi aussi.
- Demande du piment, s'il te plaît ?

229

00:16:25,833 --> 00:16:28,416
- Pas si tu demandes sur ce ton.

- J'ai dit "s'il te plaît".

230

00:16:33,375 --> 00:16:37,916

S'il te plaît, tu pourras
leur demander d'ajouter du piment ?

231

00:16:38,041 --> 00:16:39,041

Pas de problème.

232

00:16:42,166 --> 00:16:44,458

Pas de chaussures dans ma voiture.

233

00:16:44,625 --> 00:16:45,666

Compris ?

234

00:16:47,791 --> 00:16:50,250

Il faut qu'on discute,
mais avec cet orage,

235

00:16:50,375 --> 00:16:52,708

je préfère partir
avant que ça empire.

236

00:16:52,708 --> 00:16:56,666

On discutera à la plage, d'accord ?
Fais ton sac, on y va.

237

00:17:23,333 --> 00:17:26,291

Qui es-tu ?

238

00:17:28,958 --> 00:17:33,291

Tu es si faible. Si apeuré.

239

00:17:33,958 --> 00:17:36,250

Si triste.

240

00:17:37,125 --> 00:17:39,916
Fuis, petit héros,

241

00:17:40,458 --> 00:17:42,958
avant que ça finisse mal.

242

00:17:51,583 --> 00:17:52,791
On est arrivés.

243

00:17:54,958 --> 00:17:56,041
À trois ?

244

00:17:57,791 --> 00:17:58,833
Prêt ?

245

00:17:59,416 --> 00:18:03,000
Un, deux, trois !

246

00:18:33,125 --> 00:18:36,125
J'ai trouvé les bons chamallows.
Ceux qui ne brûlent pas trop vite.

247

00:18:37,583 --> 00:18:39,541
C'était pas les chamallows,
le problème.

248

00:18:39,541 --> 00:18:41,291
J'étais distrait.

249

00:18:53,958 --> 00:18:55,166
Maman,

250

00:18:56,416 --> 00:18:58,125
je dois te parler de quelque chose.

251

00:19:06,083 --> 00:19:10,416

J'ai l'habitude d'être bizarre.
Et que le monde me paraisse bizarre.

252

00:19:10,916 --> 00:19:13,958
Comme si c'était un puzzle
et que j'avais les mauvaises pièces.

253

00:19:16,041 --> 00:19:19,708
J'essaie de me concentrer.
Vraiment, mais...

254

00:19:21,041 --> 00:19:24,166
Je finis par rêvasser.
C'est plus fort que moi.

255

00:19:27,250 --> 00:19:28,333
Mais ces derniers temps,

256

00:19:29,291 --> 00:19:33,625
j'ai pas l'impression que je rêve.
On dirait que...

257

00:19:34,625 --> 00:19:35,833
Je sais pas.

258

00:19:36,541 --> 00:19:38,708
Que c'est réel.

259

00:19:41,916 --> 00:19:43,583
Et au musée...

260

00:19:45,000 --> 00:19:46,333
Tu as vu quelque chose.

261

00:19:50,500 --> 00:19:55,541
Quelque chose
que tu étais le seul à voir.

262

00:20:08,375 --> 00:20:09,916
Que t'a-t-elle dit ?

263

00:20:13,875 --> 00:20:17,666
Elle ? Comment tu sais
que c'était une femme ?

264

00:20:22,083 --> 00:20:24,583
Tu sais pourquoi
on vient ici chaque année ?

265

00:20:24,708 --> 00:20:27,000
Parce que c'est près
des fosses septiques et pas cher.

266

00:20:27,000 --> 00:20:29,375
Maman, comment tu sais
ce que j'ai vu ?

267

00:20:29,375 --> 00:20:31,541
On vient ici chaque année
parce que c'est ici

268

00:20:31,541 --> 00:20:33,166
que j'ai rencontré ton père.

269

00:20:36,083 --> 00:20:39,583
Mon père ? Qu'est-ce qu'il a à voir
avec tout ça ?

270

00:20:47,708 --> 00:20:50,625
Il y a bien longtemps,

271

00:20:52,083 --> 00:20:55,291
j'ai rencontré un homme,
sur cette plage.

272

00:20:55,291 --> 00:20:59,666
Il était sage, courageux, gentil et...

273

00:21:00,583 --> 00:21:01,625
noble.

274

00:21:02,250 --> 00:21:05,791
Dès que je l'ai vu, j'ai su que...

275

00:21:07,791 --> 00:21:12,291
je n'avais jamais rencontré
un homme comme lui.

276

00:21:13,125 --> 00:21:19,958
Puis j'ai réalisé que s'il était
aussi différent des autres hommes...

277

00:21:22,708 --> 00:21:28,625
c'est parce qu'il n'en était pas un.
C'était un dieu.

278

00:21:35,375 --> 00:21:38,375
Tu es tombée amoureuse de Dieu ?
Tu veux dire...

279

00:21:39,666 --> 00:21:41,041
Jésus ?

280

00:21:42,250 --> 00:21:46,000
Non, pas Dieu. Un dieu. Percy...

281

00:21:49,000 --> 00:21:50,250
Les histoires

282

00:21:51,083 --> 00:21:52,500

que je t'ai racontées

283

00:21:52,500 --> 00:21:56,333
sur les dieux grecs, les héros
et les monstres sont bien réelles.

284

00:21:56,458 --> 00:22:00,291
- Maman...
- Elles parlent de dieux qui avaient

285

00:22:00,291 --> 00:22:02,750
- des enfants avec des mortels.
- Maman, arrête.

286

00:22:02,875 --> 00:22:07,041
Des enfants appelés demi-dieux,
ou parfois Sang-Mêlé.

287

00:22:09,666 --> 00:22:13,166
C'est comme ça que le monstre
m'a appelé. Qu'est-ce qui se passe ?

288

00:22:13,166 --> 00:22:14,625
Tu es un Sang-Mêlé.

289

00:22:16,583 --> 00:22:20,041
Et les Sang-Mêlé sont en danger
dans ce monde.

290

00:22:21,333 --> 00:22:24,666
À un certain âge, ils commencent

291

00:22:26,125 --> 00:22:28,416
à comprendre ce qu'ils sont.

292

00:22:28,416 --> 00:22:31,333
Et ils attirent de terribles forces

293

00:22:31,458 --> 00:22:33,708
qui veulent s'en prendre à eux
avant qu'ils ne deviennent

294

00:22:33,708 --> 00:22:35,416
assez forts pour se défendre.

295

00:22:35,625 --> 00:22:39,416
C'est ce que tu es en train de vivre.

296

00:22:39,875 --> 00:22:43,625
Ça a toujours fait partie de toi,
ça allait arriver, je voulais...

297

00:22:43,750 --> 00:22:47,458
- Pourquoi tu me dis tout ça ?
- Je sais que c'est dur à comprendre.

298

00:22:47,583 --> 00:22:49,666
Mais tu dois me croire,
c'est la réalité.

299

00:22:49,791 --> 00:22:55,875
C'est n'importe quoi !
Je suis pas un dieu. Je suis dingue.

300

00:22:56,041 --> 00:22:59,250
J'ai compris, je suis bizarre,

301

00:22:59,708 --> 00:23:01,958
mais j'ai peur
d'être vraiment détraqué...

302

00:23:01,958 --> 00:23:04,875
- Mon bébé, non...
- Et toutes ces histoires.

303

00:23:05,000 --> 00:23:06,750
Tu crois que ça va tout arranger ?

304

00:23:06,958 --> 00:23:10,166
Je suis pas un bébé ! Je sais bien
que les monstres n'existent pas !

305

00:23:10,166 --> 00:23:12,500
Pas plus que les dieux,

306

00:23:12,500 --> 00:23:16,500
et encore moins les demi-dieux.

307

00:23:17,708 --> 00:23:18,875
Qui est là ?

308

00:23:19,333 --> 00:23:21,416
- Madame Jackson ? C'est Grover.
- Grover ?

309

00:23:21,416 --> 00:23:24,291
C'est assez urgent.
Vous pourriez m'ouvrir ?

310

00:23:24,291 --> 00:23:28,000
Qu'est-ce qu'il fait là ?
Je veux pas le voir. Attends, maman...

311

00:23:28,541 --> 00:23:30,791
J'avais demandé une soirée.
On devait partir demain.

312

00:23:30,916 --> 00:23:33,125
Désolé, je suis en avance,
mais je n'avais pas le choix.

313

00:23:33,291 --> 00:23:36,625

La situation a changé,
ça évolue plus vite que prévu.

314

00:23:36,625 --> 00:23:37,708

En avance ?

315

00:23:38,291 --> 00:23:40,625

Tu aurais dû me demander avant de...
Quoi que tu dises,

316

00:23:40,625 --> 00:23:43,958

- j'ai pas envie d'écouter... Grover ?
- Percy.

317

00:23:44,500 --> 00:23:46,583

- Quelque chose approche.
- Grover...

318

00:23:46,583 --> 00:23:48,333

- Je sais, ça fait peur...
- Grover ?

319

00:23:48,333 --> 00:23:49,750

... mais surtout, ne paniquons pas.

320

00:23:49,750 --> 00:23:50,833

Je ne panique pas.

321

00:23:50,833 --> 00:23:53,583

- Grover !
- Génial ! Moi non plus.

322

00:23:53,583 --> 00:23:55,333

Je trouve qu'on s'en sort pas mal...

323

00:23:55,333 --> 00:23:56,666
- Grover !
- Quoi ?

324
00:23:56,958 --> 00:23:59,250
Pourquoi il y a
une demi-chèvre dans ton short ?

325
00:23:59,375 --> 00:24:00,416
Oh, c'est...

326
00:24:03,458 --> 00:24:05,166
Mince, elle ne t'a pas dit...

327
00:24:06,458 --> 00:24:09,166
- Vous ne lui avez rien dit ?
- Tu es en avance.

328
00:24:12,916 --> 00:24:14,875
Surtout, ne pas paniquer.

329
00:24:15,208 --> 00:24:17,291
On va continuer dans la voiture.
Allons-y.

330
00:24:24,375 --> 00:24:27,000
Mon boulot était de te guider
jusqu'à ce moment.

331
00:24:27,333 --> 00:24:30,166
C'est toujours compliqué
pour les jeunes demi-dieux.

332
00:24:30,166 --> 00:24:32,791
- Ils ont besoin du soutien de...
- Qui es-tu ?

333

00:24:33,583 --> 00:24:37,458
- Grover. Ton meilleur ami et...
- Qu'est-ce que tu es ?

334

00:24:40,875 --> 00:24:44,208
Un satyre. Et ton protecteur.

335

00:24:44,458 --> 00:24:45,875
Mon protecteur ?

336

00:24:46,333 --> 00:24:47,958
Si je t'avais pas
fait renvoyer de l'école,

337

00:24:47,958 --> 00:24:49,541
t'aurais pas passé la nuit.

338

00:24:49,750 --> 00:24:52,125
Ce qui nous pourchasse
t'aurait vite trouvé.

339

00:24:56,041 --> 00:24:57,250
Je suis désolé.

340

00:24:58,958 --> 00:25:02,000
D'habitude, je vois venir
le danger de loin, mais cette fois...

341

00:25:02,666 --> 00:25:04,375
Personne n'a vu venir Dodds.

342

00:25:05,958 --> 00:25:07,333
Alors, tu savais.

343

00:25:07,958 --> 00:25:10,791
Elle s'est transformée
en une créature et tu l'as vue ?

344

00:25:11,416 --> 00:25:13,708

- Pourquoi t'as rien dit ?

- J'ai pas tout vu.

345

00:25:14,458 --> 00:25:17,500

La Brume la dissimulait,
même à nos yeux, c'était trop tard.

346

00:25:17,666 --> 00:25:19,458

Une brume ? C'est quoi ?

347

00:25:20,250 --> 00:25:24,625

La Brume. Le voile qui dissimule
le monde magique au monde humain.

348

00:25:24,791 --> 00:25:28,958

Mes jambes. Les ailes de Dodds.
Et même la disparition de Dodds.

349

00:25:29,166 --> 00:25:31,125

Mais moi, je devrais les voir.

350

00:25:31,125 --> 00:25:34,291

C'est pas censé se produire.
Une chose puissante est à l'œuvre.

351

00:25:34,500 --> 00:25:36,958

Plus vite on arrivera à la colonie,
mieux ce sera...

352

00:25:37,916 --> 00:25:41,416

- Vous lui avez parlé de la colonie ?

- Non, pas encore.

353

00:25:42,041 --> 00:25:44,875

La colonie est un sanctuaire

pour les Sang-Mêlé.

354

00:25:44,875 --> 00:25:46,958
Un lieu sûr où vous pouvez
découvrir qui vous êtes

355

00:25:46,958 --> 00:25:49,208
et à quoi ressemble le monde
derrière la Brume.

356

00:25:49,500 --> 00:25:52,416
Ce n'est plus très loin,
il faut passer ce virage.

357

00:25:53,000 --> 00:25:55,208
Maman, il y a d'autres trucs
que tu m'as pas dits ?

358

00:25:57,333 --> 00:25:58,875
Que tu m'as cachés ?

359

00:26:03,708 --> 00:26:04,750
C'est le Minotaure ?

360

00:26:05,125 --> 00:26:07,333
Quand les attaques commencent,
ça ne s'arrête plus.

361

00:26:07,333 --> 00:26:08,875
Dodds n'était qu'un début.

362

00:26:09,166 --> 00:26:11,833
Lui, c'est le suivant.
Il est violent et acharné.

363

00:26:11,833 --> 00:26:13,583
Il porte un slip.

364

00:26:18,250 --> 00:26:20,250
Les cartes mythomagiques
étaient un entraînement.

365

00:26:20,375 --> 00:26:22,541
Tout n'était qu'un entraînement
pour ce qui t'attend.

366

00:26:22,541 --> 00:26:23,875
Ce qui m'attend ?

367

00:26:23,875 --> 00:26:25,083
- Les enfants...
- Oui ?

368

00:26:25,083 --> 00:26:27,458
- En fait, j'ai 24 ans.
- Accrochez-vous.

369

00:27:46,125 --> 00:27:47,416
Tout le monde va bien ?

370

00:27:47,625 --> 00:27:50,125
- Oui, ça va.
- Oui.

371

00:27:55,958 --> 00:27:57,083
Par ici !

372

00:28:08,958 --> 00:28:14,041
On est arrivés. C'est la frontière.
Aucun monstre ne peut la franchir.

373

00:28:15,541 --> 00:28:17,375
Percy sera en sécurité
de l'autre côté.

374

00:28:18,291 --> 00:28:21,291

"Percy sera..."

On ne sera pas tous en sécurité ?

375

00:28:26,125 --> 00:28:31,958

Grover, je te confie

la protection de mon fils unique.

376

00:28:31,958 --> 00:28:35,416

Vous inquiétez pas, madame Jackson,
Percy sera en sécurité à la colonie...

377

00:28:35,416 --> 00:28:36,500

Jure-le.

378

00:28:37,583 --> 00:28:40,166

- Qu'est-ce qui se passe ?

- Jure-le, Grover !

379

00:28:40,625 --> 00:28:43,125

Protège-le de toute personne ou chose
qui s'en prendra à lui,

380

00:28:43,125 --> 00:28:46,583

qui tentera de le blesser
ou le regardera de travers.

381

00:28:46,583 --> 00:28:49,208

- C'est compris ?

- Je vous le jure !

382

00:29:00,500 --> 00:29:03,916

- Je dois partir, chéri.

- Partir ? Comment ça...

383

00:29:03,916 --> 00:29:05,416

Je ne peux pas venir avec toi.

384

00:29:06,500 --> 00:29:07,583

Pourquoi ?

385

00:29:08,208 --> 00:29:09,458

Elle est humaine.

386

00:29:15,916 --> 00:29:17,458

Tu vas devoir
être courageux maintenant.

387

00:29:18,625 --> 00:29:22,083

Rappelle-toi ce que je t'ai appris.
Les histoires que je t'ai racontées.

388

00:29:22,083 --> 00:29:25,208

- Les histoires t'aideront à...
- Non ! Je ne pars pas sans toi...

389

00:29:25,375 --> 00:29:28,208

Persée ! Écoute-moi.

390

00:29:29,583 --> 00:29:30,625

Tu n'es pas...

391

00:29:31,875 --> 00:29:33,875

détraqué.

392

00:29:36,083 --> 00:29:37,666

Tu es unique.

393

00:29:39,333 --> 00:29:40,750

Tu es un miracle.

394

00:29:43,041 --> 00:29:44,708

Et tu es mon fils.

395

00:29:48,833 --> 00:29:50,291
Tiens bon.

396

00:29:52,583 --> 00:29:54,291
Brave la tempête.

397

00:29:56,958 --> 00:29:58,166
Je t'aime.

398

00:30:04,166 --> 00:30:05,333
On doit y aller.

399

00:30:06,041 --> 00:30:08,750
- Donne-moi ta veste.
- Pourquoi ? Tu vas faire quoi ?

400

00:30:08,875 --> 00:30:10,833
Il traque les Sang-Mêlé
à leur odeur, non ?

401

00:30:11,208 --> 00:30:14,041
- Oui.
- S'il te sent dans deux directions,

402

00:30:14,041 --> 00:30:16,666
sa confusion nous fera peut-être
gagner un peu de temps pour fuir.

403

00:30:16,666 --> 00:30:18,458
- Maman, ne fais pas...
- Hé !

404

00:30:19,708 --> 00:30:20,958
Ça va aller.

405
00:30:42,166 --> 00:30:43,583
Vas-y. Vite !

406
00:31:01,000 --> 00:31:03,041
Hé ! Par ici !

407
00:31:06,041 --> 00:31:09,166
Allez.

408
00:31:15,666 --> 00:31:18,541
Non !

409
00:31:21,250 --> 00:31:22,416
Maman !

410
00:31:25,875 --> 00:31:27,416
Maman !

411
00:31:54,125 --> 00:31:56,833
Percy, non !

412
00:33:14,958 --> 00:33:16,000
Tout va bien.

413
00:33:16,000 --> 00:33:17,500
- Incroyable.
- Il l'a attaqué ?

414
00:33:17,500 --> 00:33:19,250
- Tout seul ?
- Comment c'est possible ?

415
00:33:19,250 --> 00:33:20,541
- Oui.
- Il va bien.

416

00:33:20,541 --> 00:33:21,875
Ce doit être le bon.

417

00:33:22,708 --> 00:33:24,083
Silence, Annabeth.

418

00:33:25,208 --> 00:33:28,958
Il se réveille.
Laissez-le respirer, s'il vous plaît.

419

00:33:31,083 --> 00:33:34,208
Bienvenue à la colonie,
Percy Jackson.

420

00:33:35,625 --> 00:33:37,458
Nous t'attendions.

421

00:35:12,208 --> 00:35:18,958
PERCY JACKSON ET LES OLYMPIENS

422

00:35:27,375 --> 00:35:29,125
Que les jeux commencent !

423

00:35:34,458 --> 00:35:37,333
Je devais absolument venir ici
parce que mon père est un dieu.

424

00:35:38,250 --> 00:35:39,458
Alors, je vais à sa rencontre.

Disney
**PERCY
JACKSON**
AND THE OLYMPIANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

